Ассоциация футбола Узбекистана

ТЕНДЕРНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
по тендерным торгам
на право заключения договора на закупку и установку прожекторов освещения футбольного поля Ассоциации футбола Узбекистана, расположенного по адресу: Ташкентская область, Юкоричирчикский район, пос. Т.Хван, ул. Маънавият, дом 83.

Ташкент-2023

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА ТЕНДЕРНЫХ ТОРГОВ

Настоящая тендерная документация разработана на основании Закона Республики Узбекистан «О государственных закупках» и Положения Ассоциации футбола Узбекистана “О закупочной комиссии”.

1. ПРЕДМЕТ ТЕНДЕРА И ПРЕДЕЛЬНАЯ СТОИМОСТЬ

1.1. **Предмет тендера**: закупка и установка прожекторов освещения футбольного поля Ассоциации футбола Узбекистан на 1500 люкс, расположенного по адресу: Ташкентская область, Юкоричирчикский район, пос. Т.Хван, ул. Маънавият, дом 83.

1.2. Предельная стоимость тендера – 450.000 (четыреста пятьдесят тысяч) евро. Цены, указанные в тендерном предложении, **не должны превышать** предельную стоимость.

1.3. Техническое задание на закупаемый товар представлено в **технической части** тендерной документации.

2. ОРГАНИЗАТОРЫ ТЕНДЕРНЫХ ТОРГОВ

2.1**. Ассоциация футбола Узбекистана** является заказчиком (далее «Заказчик») тендера.

Адрес «Заказчика»: 100011 Республика Узбекистан, г Ташкент, ул. И. Каримова, 98А. Тел/ факс (+99871) 230-90-42, факс 230-90-51. Адрес эл.почты: priyomnaya_afu@mail.ru.

2.2. Тендеры проводятся тендерной комиссией, созданной «Заказчиком», которая является временным органом для проведения тендера.

2.3. Контрактодержатель: Ассоциация футбола Узбекистана.

3. УЧАСТНИКИ ТЕНДЕРНЫХ ТОРГОВ

3.1. В тендере могут принять участие как отечественные производители (поставщики), субъекты малого бизнеса и частного предпринимательства, так и иностранные производители (поставщики), соответствующие требованиям, указанным в тендерной документации.

3.2. Для участия в тендерных торгах участники тендера должны предоставить тендерное предложение в соответствии с требованиями настоящей тендерной документации.

Форма тендерного предложения приведена в Приложении №1.

4. КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ОТБОР УЧАСТНИКОВ ДЛЯ УЧАСТИЯ В ТЕНДЕРНЫХ ТОРГАХ

4.1. При проведении тендерных торгов, тендерной комиссией производится квалификационный отбор участников. К дальнейшему участию в тендере допускаются только те участники, которые прошли квалификационный отбор.

4.2. При квалификационном отборе участников **к участию в тендере не допускаются** организации:

- не предоставившие в установленный срок пакет необходимых документов для квалификационного отбора;
- предоставившие квалификационные документы, не соответствующие требованиям тендерной документации;
- находящиеся на стадии реорганизации, ликвидации или банкротства;
- находящиеся в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с «Заказчиком»;
- находящиеся в Едином реестре недобросовестных исполнителей;
- имеющие задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей;
- учрежденные менее 6 месяцев до объявления тендера;
- компании не имеющие опыт реализации аналогичных проектов в футболе;

- зарегистрированные в государствах или на территориях, предоставляющих льготный налоговый режим и/или не предусматривающих раскрытие и предоставление информации при проведении финансовых операций (оффшорные зоны), а также имеющие счета в банках, находящихся в оффшорных зонах (перечень стран прилагается);

4.3. Критерии квалификационной оценки представлены в Приложении №2

4.4. К документам, предоставленным на иностранном языке, необходимо приложить перевод на русский или узбекский язык, заверенный печатью участника. В случае разночтения текстов, приоритет имеет документ, предоставленный на русском или узбекском языке.

4.5. Кроме вышеуказанных обязательных к предоставлению документов, участник вправе представить дополнительные документы информационного характера, отражающие его финансовое состояние, репутацию, опыт работы и пр.

Учредительные документы участника тендера должны быть прошиты и пронумерованы с содержанием описи документов.

4.6. В случае проведения тендера в электронной форме посредством использования информационно-коммуникационных технологий и/или официального сайта Заказчика, расположенного по адресу: www.ufa.uz , перечисленные выше документы предоставляются в электронном виде по контактным данным, указанным в разделе 2 настоящего положения или экспресс почтой или через уполномоченного представителя участника из рук в руки. Победитель тендера обязуется предоставить документы, ранее направленные по электронной почте, в оригинале в течение 10 рабочих дней с момента заключения договора между заказчиком и победителем тендера.

5. ТЕНДЕРНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ПОРЯДОК ЕГО ОФОРМЛЕНИЯ

5.1. Тендерное предложение участника передается в рабочий орган тендерной комиссии по электронным каналам связи, указанным в разделе 2 настоящего Положения, или экспресс почтой или через уполномоченного представителя участника из рук в руки. Дата и время предоставления тендерного предложения фиксируется рабочим органом в журнале регистрации тендерных предложений и заверяется подписью уполномоченного представителя участника (при его наличии).

5.2. Язык тендерного предложения – русский или узбекский. Участники вправе подать тендерное предложение на другом языке с обязательным предоставлением его перевода на русский или узбекский язык. Перевод должен быть заверен печатью участника. В случае разночтения текстов, приоритет имеет документ, предоставленный на русском или узбекском языке. Вся корреспонденция, связанная с тендерной документацией может быть оформлена на языке участника с обязательным приложением перевода на русский или узбекский язык.

В тендерном предложении должны быть указаны величины в метрической системе измерений СИ. В случае применения иной системы, участник тендера должен указать ее эквивалент, соответствующий системе измерений СИ.

5.3. Тендерное предложение состоит из двух частей:

– техническая часть должна соответствовать техническим требованиям «Заказчика», и содержать в себе подробное описание предлагаемого товара;

– ценовая часть должна соответствовать условиям тендерных торгов и содержать следующую информацию: наименование товара, цена товара, итоговая сумма, а также срок действия предложения и т.п.

5.4. Участник тендера вправе подать только одно предложение.

5.5. Рабочий орган несет ответственность за целостность и сохранность тендерных предложений, оформленных только в соответствии с требованиями настоящей инструкции.

5.6. Тендерные предложения принимаются до истечения срока подачи по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент, ул. И.Каримова, 98А и по электронным каналам связи, указанным в разделе 2 настоящего положения.

6. ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ТЕНДЕРНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

6.1. Тендерная комиссия может принимать решение о переносе даты закрытия тендера (продлении срока представления тендерных предложений), которое распространяется на всех участников тендера. Срок продления тендера не может превышать 15 рабочих дней с даты размещения объявления на сайте заказчика.

6.2. Решение о продлении срока принимается только на заседании тендерной комиссии.

6.3. Решение о продлении сроков предоставления тендерных предложений размещается на сайте заказчика.

7. ПРОЦЕДУРА ВСКРЫТИЯ КОНВЕРТОВ/ЭЛЕКТРОННЫХ ЗАЯВОК С ТЕНДЕРНЫМИ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ ПОРЯДОК И КРИТЕРИИ ИХ ОЦЕНКИ

7.1. Вскрытие конвертов/ электронных заявок с тендерными предложениями производится непосредственно на заседаниях тендерной комиссии.

7.2. Оценка тендерных предложений и определение победителя тендера производятся на основании критериев, изложенных в тендерной документации (Приложение №2).

Во внимание также могут приниматься дополнительные технические, организационные и коммерческие преимущества представленных тендерных предложений, а также репутация участника тендера.

7.3. Срок рассмотрения тендерных предложений определяется тендерной комиссией, но не может превышать 20 дней с момента окончания срока подачи тендерных предложений. По результатам рассмотрения и оценки тендерных предложений определяется победитель и резервный участник.

7.4. Если участники тендера представят предложения в разных валютах, суммы предложений при анализе будут пересчитаны в единой валюте по курсу ЦБ РУ на день вскрытия конвертов с ценовой частью тендерного предложения.

В процессе оценки тендерных предложений рабочий орган тендерной комиссии вправе направлять участникам письменные запросы по подтверждению или разъяснению той или иной информации, указанной в тендерном предложении. При получении таких запросов участникам необходимо письменно ответить рабочему органу и предоставить запрашиваемую информацию. В ходе таких переписок не допускается внесение каких-либо изменений в тендерное предложение.

7.5. При наличии арифметических или иных ошибок тендерная комиссия вправе отклонить тендерное предложение либо определить иные условия их дальнейшего рассмотрения, известив об этом участника тендера.

7.6. Решение о победителе тендерных торгов доводится рабочим органом до сведения каждого участника тендера путем размещения соответствующего объявления на сайте заказчика.

7.7. По результатам тендера заключается договор с победителем тендера на условиях, указанных в тендерной документации и предложении, поданном участником тендера, с которым заключается договор. В случае отказа победителя от заключения договора с Заказчиком, право победы переходит резервному участнику.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И СОБЛЮДЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

8.1. Ответственность, предусмотренную законодательством, несут лица, входящие в состав «рабочего органа» за учет поступающих тендерных предложений, их сохранность и конфиденциальность.

8.2. Тендерная комиссия и ее председатель, а также члены рабочей группы, созданной для изучения тендерных предложений, несут ответственность за:

- разглашение информации, допущение сговора с участниками, остальными членами комиссии и привлеченными экспертами,

- соответствие процедур определения победителя требованиям законодательства о закупках,

- обоснованность и беспристрастность принимаемых решений, а также за другие противоправные действия.

8.3. Участник тендера несет ответственность за подлинность и достоверность предоставляемых информации и документов. В случае признания победителем обязан заключать договор с заказчиком в порядке и сроки, предусмотренные законодательством.

8.4. Победитель тендера, не исполнивший контракт по количественным, качественным и техническим параметрам, несет ответственность, предусмотренную законодательством РУ и/или контрактом.

9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. В случае если на тендерные торги предлагается продукция завоза ранее не поставлявшаяся в Республику Узбекистан, тендерная комиссия имеет право запросить от участника тендерных торгов представить отзыв на данную продукцию от третьих лиц.

9.2. Участник тендера вправе направить заказчику запрос о даче разъяснений положений тендерной документации в форме, определенной в объявлении на проведение тендера. В течение двух рабочих дней с даты поступления указанного запроса, заказчик обязан направить в установленной форме разъяснения положений тендерной документации, если указанный запрос поступил к заказчику не позднее чем за два дня до даты окончания срока подачи предложений. Разъяснения положений тендерной документации не должны изменять ее сущность.

9.3. Тендерные предложения участников, поступившие после окончания срока подачи тендерных предложений к рассмотрению, не допускаются. В период срока подачи тендерных предложений участник тендера вправе отозвать ранее подданное тендерное предложение или внести в него изменения. В случае внесения изменений в тендерное предложение, участник тендера до окончания срока подачи тендерных предложений предоставляет заявку с измененным тендерным предложением с надписью «замена».

9.4. Тендерные торги могут быть объявлены комиссией не состоявшимися, если:

- до истечения срока приёма документов не поступило ни одного тендерного предложения или поступило предложение только одного участника;

- тендерная комиссия отклонила все предложения или только одно предложение соответствует требованиям тендерной документации

9.5. Если ни одно из поступивших предложений не соответствует условиям тендерной документации, тендерные торги считаются состоявшимися, но имеющими отрицательный результат. В таком случае по решению комиссии возможно повторное проведение тендера.

9.6. Заказчик вправе принять решение о внесении изменений в тендерную документацию не позднее чем за три дня до даты окончания срока подачи предложений на участие в тендере. Изменение товара (работы, услуги) не допускается. При этом срок окончания подачи предложений в этом тендере должен быть продлен не менее чем на десять рабочих дней с даты внесения изменений в тендерную документацию. Одновременно с этим вносятся изменения в объявление о проведении тендера, если была изменена информация, указанная в объявлении. О внесении изменений и/или дополнений в тендерную документацию, Рабочий орган уведомляет по почте, электронной почте или по факсу всех участников, получивших тендерную документацию в течение двух дней со дня внесения изменений, но не позднее чем за три дня до даты окончания срока подачи тендерных предложений».

9.7. Тендерная комиссия имеет право отменить тендер в любое время до акцепта выигравшего предложения.

Заказчик не несет ответственность за отмену закупок, за исключением случаев, когда отмена стала следствием виновных действий или бездействий заказчика.

ПЕРЕЧЕНЬ
государств и территорий, предоставляющих льготный налоговый режим и (или) не предусматривающих раскрытие и предоставление информации при проведении финансовых операций (оффшорные зоны)

№ п/п	Краткое название страны	Полное название страны	Цифровой код
1.	Американское Самоа	Американское (Восточное) Самоа	101
2.	Ангилья	Ангилья (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	102
3.	Андорра	Княжество Андорра	103
4.	Антигуа и Барбуда	Антигуа и Барбуда	104
5.	Аруба	Остров Аруба (Королевство Нидерланды)	105
6.	Содружество Багамских островов	Содружество Багамских островов	106
7.	Барбадос	Барбадос	107
8.	Белиз	Белиз	108
9.	Бермудские Острова	Бермудские Острова (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	109
10.	Британские Территории	Британская Территория в Индийском Океане (остров Чагос)	110
11.	Бруней-Доруссалам	Государство Бруней-Доруссалам	111
12.	Штат Вайоминг	Штат Вайоминг (Соединенные Штаты Америки)	112
13.	Вануату	Республика Вануату	113
14.	Виргинские Острова	Виргинские Острова (Соединенные Штаты Америки)	114
15.	Британские Виргинские острова	Британские Виргинские Острова	115
16.	Гватемала	Республика Гватемала	116
17.	Гибралтар	Гибралтар (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	117
18.	Гонконг-Сянган	Специальный Административный район Гонконг-Сянган (Китайская Народная Республика)	118
19.	Гренада	Гренада	119
20.	Штат Делавэр	Штат Делавэр (Соединенные Штаты Америки)	120
21.	Доминика	Содружество Доминики	121
22.	Доминиканская Республика	Доминиканская Республика	122
23.	Южная Георгия и Южные Сандвичевы Острова	Южная Георгия и Южные Сандвичевы Острова (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	123
24.	Джибути	Республика Джибути	124
25.	Кайман	Острова Кайман (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	125
26.	Острова Кергелен	Острова Кергелен (Французская Республика)	126
27.	Кипр	Республика Кипр	127
28.	Кирибати	Республика Кирибати	128
29.	Коста-Рика	Республика Коста-Рика	129
30.	Острова Кука	Острова Кука (Новая Зеландия)	130
31.	Лабуан	Федеральная Территория Лабуан (Малайская Федерация)	131

32.	Либерия	Республика Либерия	132
33.	Ливан	Ливанская Республика	133
34.	Лихтенштейн	Княжество Лихтенштейн	134
35.	Маврикий	Республика Маврикий	135
36.	Остров Мадейра	Остров Мадейра (Республика Португалия)	136
37.	Макао-Аоминь	Специальный Административный район Макао-Аоминь (Китайская Народная Республика)	137
38.	Мальдивы	Мальдивская Республика	138
39.	Мальта	Республика Мальта	139
40.	Маршалловы Острова	Республика Маршалловы Острова	140
41.	Монако	Княжество Монако	141
42.	Монтсеррат	Монтсеррат (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	142
43.	Остров Мэн	Остров Мэн (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	143
44.	Науру	Республика Науру	144
45.	Нидерландские Антилы	Нидерландские Антильские острова (Королевство Нидерланды)	145
46.	Ниуэ	Ниуэ (Новая Зеландия)	146
47.	Нормандский остров Гернси	Нормандский остров Гернси (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	147
48.	Нормандский остров Джерси	Нормандский остров Джерси (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	148
49.	Нормандский остров Олдерни	Нормандский остров Олдерни (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	149
50.	Нормандский остров Сарк	Нормандский остров Сарк (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	150
51.	Палау	Республика Палау	151
52.	Панама	Республика Панама	152
53.	Питкэрн	Острова Питкэрн (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	153
54.	Пуэрто-Рико	Пуэрто-Рико (Соединенные Штаты Америки)	154
55.	Самоа	Независимое государство Самоа	155
56.	Сан-Марино	Республика Сан-Марино	156
57.	Острова Сейшелы	Республика Сейшельские Острова	157
58.	Сен-Мартен (Синт-Мартен)	Сен-Мартен (Синт-Мартен) (Королевство Нидерланды)	158
59.	Сент-Винсент и Гренадины	Сент-Винсент и Гренадины	159
60.	Сент-Китс и Невис	Федерация Сент-Китс (Сент-Кристофер) и Невис	160
61.	Сент-Люсия	Сент-Люсия	161
62.	Теркс и Кайкос	Острова Теркс и Кайкос (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	162
63.	Тонга	Королевство Тонга	163
64.	Уругвай	Восточная Республика Уругвай	164
65.	Фиджи	Республика Фиджи	165
66.	Филиппины	Республика Филиппины	166

67.	Французская Полинезия	Французская Полинезия (Французская Республика)	167
68.	Шри-Ланка	Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка	168
69.	Ямайка	Ямайка	169

ПЕРЕЧЕНЬ
квалификационных документов

1. Заявка для участия в тендерных торгах *(форма по приложению №1).*

2. Копия учредительного документа (Устава) или свидетельства о государственной регистрации (в электронном виде либо нарочно по желанию участника тендера).

3. Гарантийное письмо (форма № 2) в электронном виде либо нарочно по желанию участника тендера.

4. Общая информация об участнике по выполненным объектам в сфере футбола (в электронном виде либо нарочно по желанию участника тендера) (форма №3).

5. В случае невозможности присутствия руководителя организации (компании) на тендере, необходимо предоставить доверенность (форма №4 в электронном виде либо нарочно по желанию участника тендера) на имя компетентного представителя, правомочного для:
   а) предоставления тендерных документов;
   б) проведения переговоров с заказчиком тендера и рабочим органом;
   в) присутствия на заседаниях тендерной комиссии;
   г) разъяснений вопросов касательно технической и ценовой части тендерного предложения, а также других вопросов.

Приложение №1

ФОРМА тендерных предложений участников тендера

ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ТЕНДЕРЕ

Изучив документацию по проводимому Вашей организацией тендеру на закупку и установку прожекторов для освещения футбольного поля Ассоциации футбола Узбекистан, расположенного по адресу: Ташкентская область, Юкоричирчикский район, пос. Т.Хван, ул. Маънавият, дом 83, размещенного по интернет-адресу: www.ufa.uz мы, нижеподписавшиеся, намерены участвовать в тендерных торгах на закупку и установку прожекторов для освещения в соответствии с Тендерной документацией. В связи с этим, наша Компания ниже приводит сведения о себе:

Сведение о заявителе:

1. Полное наименование: _____;
2. Юридический адрес: _____;
3. Контактное лицо: _____ — _____ **(_____)**;
4. ИНН: _____

Изучив данные закупочной документации по тендеру - реализация проекта по закупке и установки прожекторов для освещения футбольного поля, размещенной по интернет-адресу: www.ufa.uz, мы даем свое полное согласие на то, что в случае признания нас победителями тендера, мы осуществим в Вашу пользу поставку и установку прожекторов для освещения футбольного поля на следующих условиях:

№	**Продукция**	**Единица измерения**	**Кол-во**	**Цена за единицу**	**Стоимость**
1.					
2.					
3.					
4.					
				Итого	

В приложении к настоящему предложению прилагаем документы, о технических характеристиках продукции и материалов, используемых при поставке и установке прожекторов для освещения и их соответствие параметрам, указанным в условиях тендера. Также предоставляем учредительные документы нашей Компании.

Настоящее коммерческое предложение действительно до «____» _____ _____ г.

Надеемся на Ваш скорейший ответ.

С уважением,

_____ (должность) **_____ФИО**

Форма № 2

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА

№:_____
Дата: _____

Тендерная комиссия

ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО

Настоящим письмом подтверждаем, что компания _____ :
(наименование компании)

- не находится в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства.
- не находится в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Ассоциацией футбола Узбекистана
- не имеет задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей;
- не находится в Едином реестре недобросовестных исполнителей;

Подписи:

Ф.И.О. руководителя _____

Ф.И.О. главного бухгалтера (начальника финансового отдела) _____

Ф.И.О. юриста _____

Место печати

Форма № 3

Общая информация об участнике тендера

1	Полное наименование юридического лица, с указанием организационно-правовой формы	
2	Сведение о регистрации (дата регистрации, регистрационный номер, наименование регистрирующего органа)	
3	Юридический адрес	
4	Контактный телефон, факс, e-mail	
5	Полные банковские реквизиты	
6	Основные направления деятельности	

Информация об опыте выполнения требуемых или аналогичных работ
(с приложением референц листа по выполненным объектам по программе FIFA)

№	Наименование предмета выполнения работ	Наименование Заказчика, его адрес и контактная информация	Дата выполнения работ	Примечание

_____
(подпись уполномоченного лица)

_____
(Ф.И.О. и должность уполномоченного лица)

М.П.

Дата: «___» _____2023г.

Форма № 4

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

ДОВЕРЕННОСТЬ

Компания (предприятие, завод и т.д.) _____, именуемая в дальнейшем «Компания», в лице _____, действующего на основании Устава (Положения и т.д.), настоящей доверенностью уполномочивает представителя Компании - гражданина _____(паспорт серии ___ №_____, выданный _____ от _____ года) на

а) предоставления тендерных документов;
б) проведения переговоров с заказчиком тендера и рабочим органом;
в) присутствия на заседаниях тендерной комиссии;
г) разъяснений вопросов касательно технической и ценовой части тендерного предложения, а также других вопросов.

Настоящая доверенность вступает в силу с момента её подписания и действует на весь процесс согласования пунктов заключаемого по итогам тендерных торгов контракта, процедуру его подписания, регистрации и постановки на учёт в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

С момента вступления в силу Контракта права и обязательства по нему переходят к «Компании» в полном объёме до их окончательного выполнения.

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Ф.И.О. и подпись лица, на которого выдана данная доверенность

Место печати

Приложение №2

Порядок и критерии квалификационной оценки участников и тендерных предложений.

I. Порядок и критерии квалификационного отбора участников на участие в тендере.

Квалификационная оценка осуществляется тендерной комиссией после начала тендера.

Критерии квалификационной оценки

№	Критерий	Оценка	Примечание
1	Срок учреждения участника не менее 6 месяцев до объявления тендера	Соответствует / не соответствует	Если не соответствует, то участник дисквалифицируется
2	Наличие записи в едином реестре недобросовестных исполнителей	Включен/не включен	Если включен, то участник дисквалифицируется
3	Наличие полного пакета квалификационных документов и предоставление их в установленный срок	Есть/нет	Если нет, то участник дисквалифицируется
4	Состояние участника в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства	Да / нет (проводится на основании гарантийного письма участника)	Если да, то участник дисквалифицируется
5	Состояние участника в стадии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком	Да / нет (проводится на основании гарантийного письма участника и информации от заказчика)	Если да, то участник дисквалифицируется
6	Регистрация участника и банка участника в оффшорных зонах	Да / нет	Если да, то участник дисквалифицируется
7	Наличие опыта реализации объектов по программе FIFA	Есть/нет	Если нет, то участник дисквалифицируется

I. Этап: Техническая оценка предложений.

Осуществляется тендерной комиссией на основании документов, предоставленных участником тендера и технической частью. Предложения участников тендера не прошедшие по технической оценке (набравшие 0 баллов по итогам выставления баллов) дисквалифицируются.

Вместе с тем, техническая оценка тендерного предложения будет осуществляться на основании соответствия предлагаемых индивидуальных технических решений производителя основным техническим параметрам, приведенным в техническом задании.

В случае если техническая часть тендерного предложения отличается от данного технического задания, Участнику необходимо предоставить разъяснение своих технических решений в тендерной предложении и/или во время технической оценки.

Критерии технической оценки

№	Критерий	Оценка	Примечание
1	Соответствие требованиям тендерной документации (технические требования)	Соответствует/не соответствует	Если не соответствует, то участник дисквалифицируется

II Этап: Ценовая оценка предложений.

Осуществляется тендерной комиссией после проведения технической оценки на основании документов, предоставленных участником тендера.

Критерии ценовой оценки

№	Критерий	Оценка	Примечание
1	Наименьшая цена	Наименьшая цена – наивысший балл Наивысшая цена – наименьший балл	При прочих равных условиях предпочтение отдается участнику тендера, имеющему технические, технологические, организационные или иные преимущества

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ
на разработку рабочего проекта:

Закупка и установка прожекторов для освещения футбольного поля Ассоциации футбола Узбекистана

Стадия
РП (рабочий проект)

Ташкент- 2023 г.

СОДЕРЖАНИЕ:

Раздел/подраздел	**Наименование**	Стр.
РАЗДЕЛ 1.	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	4
Подраздел 1.1	Наименование	4
Подраздел 1.2	Основание и цель приобретения оборудования	4
Подраздел 1.3	Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	4
Подраздел 1.4	Этапы разработки / изготовления	4
Подраздел 1.5	Документы для разработки / изготовления	4
Подраздел 1.6	Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости	4
РАЗДЕЛ 2.	ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	4
РАЗДЕЛ 3.	УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	4
Подраздел 3.1	Общие условия эксплуатации	4
Подраздел 3.2	Дополнительные/специальные требования к эксплуатации	4
Подраздел 3.3	Требования к расходам на эксплуатацию оборудования	4
РАЗДЕЛ 4.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4
Подраздел 4.1	Основные технические требования	4
Подраздел 4.2.	Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели	4
Подраздел 4.3.	Требования по надёжности	5
Подраздел 4.4	Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам	5
Подраздел 4.5	Требования к материалам	5
Подраздел 4.6	Требования к размерам упаковки	
Подраздел 4.7	Требования к стабильности и параметрам при воздействии факторов внешней среды	5
Подраздел 4.8	Требования к электропитанию/энергопитанию	5
Подраздел 4.9	Требования к контрольно-измерительным приборам и автоматике	5
Подраздел 4.10	Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным сырью и материалам, а также готовой продукции	5
Подраздел 4.11	Требования к маркировке	5
Подраздел 4.12	Требования к ЗИП и быстроизнашивающимся деталям	5
РАЗДЕЛ 5.	ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	5
Подраздел 5.1	Порядок сдачи и приёмки	5
Подраздел 5.2	Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования	5
Подраздел 5.3	Требования к страхованию оборудования	5
РАЗДЕЛ 6.	ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	5
РАЗДЕЛ 7.	ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ	6

РАЗДЕЛ 8.	ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	6
РАЗДЕЛ 9.	ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕМОНТНОПРИГОДНОСТИ	6
РАЗДЕЛ 10.	ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ	6
Подраздел 10.1	Требования к обслуживанию	6
Подраздел 10.2	Требования к сервисному обслуживанию	6
РАЗДЕЛ 11.	ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	6
РАЗДЕЛ 12.	ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	6
РАЗДЕЛ 13.	ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	6
РАЗДЕЛ 14.	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	6
РАЗДЕЛ 15.	ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	6
РАЗДЕЛ 16.	ТРЕБОВАНИЕ К СОПУТСТВУЮЩИМ УСЛУГАМ ПРИ ПОСТАВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ	7
Подраздел 16.1	Требования к выполнению проектной документации	7
Подраздел 16.2	Требования к шеф-монтажу	7
Подраздел 16.3	Требования к пуско-наладке	7
Подраздел 16.4	Требования к обучению персонала заказчика	7
Подраздел 16.5	Другие сопутствующие услуги	7
РАЗДЕЛ 17.	ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	7
РАЗДЕЛ 18.	ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	7
РАЗДЕЛ 19.	ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ	7

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1 Наименование
Проведения работ по устройству прожекторов для футбольного поля, с общей площадью освещаемой поверхности 7140 м² (105м х 68м)
Подраздел 1.2 Основание и цель приобретения оборудования
Поставка прожекторов для футбольного поля согласно международным требованиям
Подраздел 1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)
Товар должен быть новым, ранее не использованным, не восстановленным, не снятым с производства и не являться выставочным образцом, не ранее 2023 года выпуска.
Позраздел 1.4 Этапы разработки / изготовления
По согласованию с поставщиком
Подраздел 1.5 Документы для разработки / изготовления
Согласно настоящему ТЗ, Светотехнический расчёт выполненная в программе CALCULUX, Список реализованных объектов (референс лист) на предлагаемом оборудовании.
Подраздел 1.6 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости
9405401009, 9405409909

РАЗДЕЛ 2. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для объектов социального назначения (для стадиона _____ Ташкентской области)

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Подраздел 3.1 Общие условия эксплуатации
Для эксплуатации в условиях пониженной видимости
Подраздел 3.2 Дополнительные/специальные требования к эксплуатации
1. *Светотехническая установка должна соответствовать требованиям AFC STADIUM LIGHTING GUIDLINES 2018 – Category 3*
Подраздел 3.3. Требования к расходам на эксплуатацию оборудования
Согласно утвержденной смете расходов _____

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Подраздел 4.1 Основные технические требования	
Площадью освещаемой поверхности	*7140 м² (105м х 68м)*
Высота мачты освещения	30м
Горизонтальная освещенность	1500 люкс при коэффициентах равномерности U1h>0,5 и U2h>0,7
Вертикальная освещенность	750 люкс на каждой опорной плоскости с коэффициентами однородности U1v>0,4 и U2v>0,5
Режимы освещения	Eh тренировка-500лк, обслуживание-200лк, аварийный-10лк
Фактор мерцания (FF)	< 1%
Минимальный коэффициент однородности смежных участков (MAUR)	> 0,60
Индекс блескости	<50

(показатель ослепленности игроков на поле)	
Индекс цветопередачи	≥ 85
Коэффициент обслуживания (MF)	0,90
Степень защиты прожектора от воздействия окружающей среды соответствовать	IP66
Номинальное напряжение, В	230–480 В
Частота тока, Гц	50–60 ГЦ
Назначение и общие сведения об изделии	Спортивный прожектор LED предназначено для освещения спортивных стадионов и арен. Корпус и монтажная скоба из формованного алюминия. Оптика должна быть защищена крышкой из поликарбоната, стабилизированного к УФ излучению. Теплоотвод: алюминий. Распределительная коробка: пластик.
Источник света*	Светодиодный модуль
Мощность Прожектора, Вт	(1200–1500 Вт)
Класс защиты от поражения электрическим током	I
Коэффициент мощности	не менее 0,95
Оптика	2 х 6 до 2 х 19º (7 типов пучка)
Степень защиты от механических повреждений:	IK08
Драйвер	(IP66)
Рабочий диапазон температур:	-40 до +45°С (наружная установка)
Вес прожектора нетто, кг	не более 25
Максимально допустимые углы для нацеливания прожектора: по вертикали шкала по горизонтали шкала	 - 90° до + 90° с шагом в 5° - 180° до + 180°
Цветовая температура:	Холодный цвет – 5700k (+/- 400k)
Коэффициент пульсации:	<1%
Площадь ветровой нагрузки, SCx	0,35 m^2 при угле наклона 65º
Компонентная база. Используемые светодиоды класса А, срок службы без спада светового потока подтвержденная протоколами по стандарту LM80	Сертификат LM80
Гарантийный срок – 36 месяцев с момента отгрузки изделия и подписания Покупателем товарной накладной. Срок службы 100 000 ч., не менее 10 лет, L80B10 (стабильность светового потока при среднем сроке эксплуатации 100 000 ч - L80).	
Корпус и монтажная скоба из формованного алюминия. Оптика должна быть защищена крышкой из поликарбоната, стабилизированного к УФ излучению. Теплоотвод: алюминий. Распределительная коробка: пластик.	

Подраздел 4.2 Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели
Гарантийный срок – 36 месяцев с момента отгрузки изделия и подписания Покупателем товарной накладной. Срок службы 100 000 ч., не менее 10 лет, L80B10 (стабильность светового потока при среднем сроке эксплуатации 100 000 ч - L80).

Подраздел 4.3 Требования к надёжности
Стандартные требования
Подраздел 4.4 Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам
Повышенная устойчивость к низким и высоким температурам
Подраздел 4.5 Требования к материалам
Стандартные требования согласно технологии изготовления
Подраздел 4.6 Требования к размерам упаковки
Стандартная упаковка производителя согласно модели светильника
Подраздел 4.7 Требования к стабильности и параметрам при воздействии факторов внешней среды
Устойчивость к суровым погодным условиям
Подраздел 4.8 Требования к электропитанию/энергопитанию
Бесперебойная работа в автономном режиме электроподачи. В случае перебоя электроподачи восстановления мощности до 10 сек
Подраздел 4.9 Требования к контрольно-измерительным приборам и автоматике
Должен соответствовать международным стандартам и стандартам производителей
Подраздел 4.10 Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным сырью/материалам, а также готовой продукции
Корпус и монтажная скоба из формованного алюминия. Оптика должна быть защищена крышкой из поликарбоната, стабилизированного к УФ излучению. Теплоотвод: алюминий. Распределительная коробка: пластик.
Подраздел 4.11 Требования к маркировке
Должен соответствовать международным стандартам и стандартам производителей
Подраздел 4.12 Требования к ЗИП и быстроизнашивающимся деталям
Поставка ЗИП комплект согласно договору

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки
Согласно учетной политики ---
Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования
При поставке производителю необходимо представить: технический паспорт, инструкцию по эксплуатации, сертификаты качества завода-изготовителя и сертификат соответствия. Предоставляемые документы должны быть оформлены на языке изготовителя или русском языке (Сертификат соответствия согласно установленной форме на языке изготовителя или русском языке). *Вся техническая документация должна быть адаптирована согласно требованиям законодательства Республики Узбекистан*
Подраздел 5.3 Требования к страхованию оборудования
Согласно договору

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

Транспортировка производится поставщиком до склада Ассоциации футбола Узбекистана в соответствии правилами перевозки грузов

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

Стандартные требования складского хранения

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЁМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Гарантийный срок – 36 месяцев с момента отгрузки изделия и подписания Покупателем товарной накладной. Срок службы 100 000 ч., не менее 10 лет, L80B10 (стабильность светового потока при среднем сроке эксплуатации 100 000 ч - L80).

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕМОНТНОПРИГОДНОСТИ

В соответствии с нормативно-технической документацией завода изготовителя

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ

Подраздел 10.1 Требования к обслуживанию
Согласно правилам технической эксплуатации электроустановок потребителей Республики Узбекистан и НТД завода изготовителя
Подраздел 10.2 Требования к сервисному обслуживанию
Гарантийное сервисное обслуживание

РАЗДЕЛ 11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

В соответствии с нормами и правилами Республики Узбекистан.

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Должен соответствовать требованиям международным стандартам и нормативным документам по техники безопасности, действующие на территории Республики Узбекистан

РАЗДЕЛ 13. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ

Полное соответствие присущих характеристик товара требованием покупателя

РАЗДЕЛ 14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ

1. Проектирование освещения с предоставлением светотехнического решения для стадиона согласно техническому заданию. Выполненная по требуемой равномерности и освещенности поля, без паразитной засветки неба и прилегающей территории. Инструмент для расчёта освещенности спортивных объектов является программа CALCULUX. Светотехнический расчёт должен быть выполнен в программе CALCULUX согласно требованиям. Светотехническая установка должна соответствовать требованиям AFC Stadium Lighting Guidelines 2021 - Category 3. Eh ave > 1500 lx (AFC2), U1h > 0.5 (min to max),U2h > 0.7 (min to ave), MF = 0.9, GR < 50, CRI > 80, FF < 10%, MAUR > 0.6.
2. Сертификат по международному стандарту LM79 подтверждает отсутствие спада светового потока готового светильника каждого типа в течение гарантийного срока.
3. Список реализованных объектов на указанном оборудовании, референс лист.
4. Качество освещения и возможность проводить спортивные мероприятия самого высокого уровня без риска поломки оборудования или дискомфорта игроков и болельщиков. Ослепление игроков не выше нормы. Профессиональное нацеливание.

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

Наименования	Место поставки	Срок поставки
• *Светильник*	*Склад “_____” _____*	*Не более 16 недель с момента предоплаты по договору*

РАЗДЕЛ 16. ТРЕБОВАНИЕ К СОПУТСТВУЮЩИМ УСЛУГАМ ПРИ ПОСТАВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Подраздел 16.1 Требования к выполнению документации
Согласно сметной документации (предоставления электрических схем)
Подраздел 16.2 Требования к шефмонтажу
Произвести монтаж поставляемого оборудования
Подраздел 16.3 Требования к пуско-наладке
Произвести пуско-наладку поставляемого оборудования
Подраздел 16.4 Требования к обучению персонала заказчика
Инструктаж по применению и эксплуатации.
Подраздел 16.5 Другие сопутствующие услуги
Оговариваются дополнительным соглашениям

РАЗДЕЛ 17. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

На языке изготовителя и на русском языке

РАЗДЕЛ 18. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

№ п/п	Сокращение	Расшифровка сокращения
1		

РАЗДЕЛ 19. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

№ п/п	Наименование приложения	Номер страницы
1.	*Разбивочный план*	*1*

ЦЕНОВАЯ ЧАСТЬ

1	Предельная стоимость	400,000 евро
2	Источник финансирования	Собственные средства
3	Условия оплаты	Для иностранных и отечественных участников – 80%-предоплата, 20%-по факту поставки
4	Валюта платежа	Для иностранных поставщиков – доллар США Для отечественных производителей и поставщиков – сум РУ.
5	Срок выполнения работ	В течении «90» дней после поступления предоплаты.
6	Срок действия тендерного предложения	30 дней с момента окончания подачи тендерных предложений

ПРОЕКТ ДОГОВОРА

Проект договора является предварительным, его условия могут подлежать изменению по согласованию сторон в частях, не противоречащих действующему законодательству Республики Узбекистан и условиям тендера.

CONTRACT №
from _____, 2023
Tashkent

_____ _____, working on the _____ basis, hereinafter referred to as "The Seller", on the one part, and _____, by _____, working on _____", herein after refereed as to "The Buyer", have concluded the present Contraction terms and conditions as follows:

1. SUBJECT AND SCOPE OF DELIVERY
The Seller has sold and the Buyer has bought goods delivered to Tashkent, on the delivery basis at DAP Tashkent, by terms INCOTERMS-2010. The specification of the goods with item prices is stipulated in the 2 point to the present Contract.

2. PRICE AND TOTAL VALUE
The prices are fixed in USD in accordance with listed below specification are firm and subject to no alteration.
The prices are include the packing cost, marking and freight, and understood DAP-Tashkent.

КОНТРАКТ №
от _____ 2023 года
Ташкент

_____, в лице _____, действующего на основании _____, в дальнейшем именуемая "Продавец", с одной стороны, и _____, в лице _____, действующего на основании _____в дальнейшем именуемое "Покупатель", заключили настоящий контракт на нижеследующих условиях:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА
Продавец обязуется поставить на условиях DAP-Ташкент, согласно правил INCOTERMS-2010 товары, а Покупатель обязуется оплатить товары доставленные в Ташкент. Спецификация товаров с ценами указывается в пункте 2 настоящего контракта.

2. ЦЕНЫ И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ
Цены, согласно нижеприведенной спецификации установлены в Долларах США, окончательные и не подлежат изменениям. Цена товара включает в себя стоимость упаковки, маркировки и доставки на условиях DAP-Ташкент

SPECIFICATION

СПЕЦИФИКАЦИЯ

№	**Наименование товара**	**Ед. изм.**	**Кол во**	**Цена**	**Сумма**
1	Наименование				
	Описание Код ТН ВЭД				
	Производитель: Страна происхождения: Соответствие:				
	Итого на условиях DAP Tashkent:				

Total contract value USD.

Общая стоимость контракта в Долларах США.

3. GUARANTEE AND TIME OF DELIVERY

The Seller shall guarantee the delivery of the goods in according specification after the receipt date of

3. ГАРАНТИИ И СРОКИ ПОСТАВКИ

Продавец гарантирует поставку товаров согласно спецификации после получения

the Buyer's confirmation of the contract juridical validity in written form by fax, and the opening of a letter of credit

подтверждения о вступлении контракта в юридическую силу от Покупателя, в письменном виде по факсу, и выставления предоплаты.

The goods under the present Contract are to be delivered partly according to the specification. Prior delivery is allowed, in according with the Buyer agrees.

Товары по контракту могут поставляться партиями в соответствии со спецификацией. Досрочная поставка разрешается, только в случае согласия Покупателя.

Prior to the delivery of the goods, the Seller should notify the Buyer as soon as possible in written form during 3 days about the date of the shipment, and during 2 days after the shipment.

За 3 дня до отправления товара Продавец уведомляет Покупателя в письменном виде о дате производимой отгрузки и в течение 2 дней уведомляет о произведенной отгрузке.

The goods must be delivered within 10 (ten) days from the date the contract comes into force and the opening of a letter of credit.

Товар должен быть поставлен в течение 10 (десяти) дней со дня вступления контракта в юридическую силу и выставления предоплаты.

Buyer should receive copies of all necessary shipping documents prior one week to arrival of a cargo in Tashkent. The delivery date should consider the date of seal Uzbek Republic Custom Service for arriving goods.

За неделю до прибытия груза в Ташкент, Покупатель должен получить копии всех необходимых отгрузочных документов.

Датой поставки должна считаться дата оформления штампа Таможенного органа Республики Узбекистан о прибытии товара.

The consignee: Football Association of Uzbekistan, the consignor should be defined before goods shipment.

Грузополучателем является: Ассоциация футбола Узбекистана, грузоотправитель определяется перед отгрузкой товара.

4. TERMS OF PAYMENT

4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

The buyer pays 50% of the contract value after the contract comes into force.

Покупатель оплачивает 50% стоимости контракта после вступления контракта в силу.

The remaining 50% of the cost of the contract is paid by the Buyer upon delivery of the goods to the destination.

Оставшиеся 50% стоимости контракта оплачивается Покупателем по факту поставки продукции в пункт назначения.

5. DELIVERY / ACCEPTANCE OF GOODS

5. ПОРЯДОК СДАЧИ / ПРИЕМКИ ТОВАРА

The cargo received should checking by Buyer as follows: Date of delivery, No of the contract, descriptions, dimensions of the packing and goods, volume, weight, place of destination, quantity – in according with shipping documents, and quality in according with firm certificate of quality, the goods – in according with the contract specifications and the packing lists.

Прибывший товар проверяется Покупателем на предмет соответствия груза: Дате отгрузки, номеру контракта, наименованию товаров, весу, габаритам, месту назначения, целостности упаковки и товара, количеству мест указанных в товарно-транспортных документах, качеству – согласно сертификата качества выданного фирмой производителем, количеству изделий согласно спецификации и упаковочного листа.

The date of the Buyer Agent's receipt is considered to be the date of the delivery and acceptance on the place of destination, without the involvement of a representative of the seller or a third party.

Датой сдачи/приема товара считается дата росписи экспедитора Покупателя в приеме груза на станции назначения, без

In case of quality or quantity mismatch of the goods to accompanying documents and conditions of the

present contract the Buyer have rights to declare to the Seller the claim during 30 calendar days.

привлечения представителя Продавца или третьей стороны.
В случае несоответствия качества, количества товара сопроводительным документам и условиям настоящего контракта Покупатель в праве в течении 30 календарных дней заявить Продавцу рекламацию.

6. PACKING AND MARKING

Every precaution shall be taken by the Seller to have the goods securely and properly packed to withstand storage, any transport and transshipment by cranes and/or other means.
Each package should be marked by the Seller on Uzbek language. The text of marking labels should be include information in according with Uzbek Republic lows requirements. The samples of making should be send to the Seller prior 1 week before shipment.
In case if the cargo or part have not marked it should be marked on the custom warehouse in the Republic of Uzbekistan.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

Продавец обеспечивает надежную и соответствующую упаковку и сохранность при любой транспортировке и погрузках краном или иными средствами. Каждая упаковка должна быть маркирована Продавцом на узбекском языке. Текст маркировки должен содержать информацию в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан. Образцы маркировки направляются Продавцу за 1 неделю перед отгрузкой. В случае, если по какой либо причине, груз или его часть не будет маркирована, то маркировка производиться на таможенном складе в Республике Узбекистан.

7. EXPORT LICENSE AND INSURANCE POLICE

The Seller shall undertake to bear all cares and expenses connected with obtaining an export license and insurance police in respect of delivery of the goods in the volume stipulated by the present Contract.
All the taxes, duties, fees connected with the Present Contract on the Buyer’s territory shall be paid by the Buyer, on the any other territory by the Seller.

7. ЭКСПОРТНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ И СТРАХОВОЙ ПОЛИС
Продавец обязуется оплатить все расходы, связанные с получением экспортной лицензии и страхового полиса на товары в объеме настоящего контракта.
Все сборы, пошлины и налоги, связанные с заключением и выполнением настоящего контракта на территории Покупателя оплачиваются Покупателем, а на территории других стран оплачивает Продавец.

8. GUARANTEE.

The Seller shall guarantee high quality of the materials used in the manufacture of the goods, the first rate workmanship and high quality of the technical fulfillment which shall confirmed by the certificate and correspond to the international standards.

The Seller shall guarantee that the goods under contract are new and not used before.

8 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Продавец гарантирует высокое качество материалов, применяемых для изготовления товаров, высокое качество технического исполнения и отделки, которое должно соответствовать требованиям международных стандартов и удостоверяться сертификатом.
Продавец гарантирует, что товары, поставляемые по данному контракту новые и не бывшие в употреблении.

The Seller is not liable for the defects which may be caused by normal wear and tear or which prove to be the result of The Buyer's operation.

In this case, the Seller should have sufficient inventory stocks in case of need to deliver to the Buyer necessary spare parts during 3 months, which are paid separately.

The period of guarantee of the normal and trouble-free operation of the goods be 1 years from the date of giving to the Buyer.

Продавец не несет ответственности за дефекты, полученные в случае нормального износа, а также за поломки, полученные в результате их неправильной эксплуатации.
В этом случае, Продавец должен иметь достаточные инвентарные запасы, чтобы в случае необходимости поставить в течении 3 месяцев Покупателю необходимые запасные части, которые оплачиваются отдельно.
Срок гарантии нормальной и бесперебойной работы 1 год с момента передачи Покупателю.

9. CLAIMS.

The contents and substantiation of the claim should be confirmed by the act composed with involvement by disinterested competent organization.
The seller is obliged to consider the obtained claim during 10 days, beginning from date of obtaining. If after the expiration of the indicated period from the Seller will not get the answer, the claim is considered recognized by the Seller.
In case of undelivering of goods quantity listed in the shipping documents, Buyer should notify Seller during 30 days after delivery date.
The Seller should deliver an undelivered goods during 30 days at own expense.

If during the commissioning period or final tests or during the guarantee period the goods or documentation prove to be defective or incomplete or not in conformity with the Contract conditions, then irrespective of the fact that such deficiencies could be found during the Seller's or their subcontractors works, the Sellers undertake to eliminate at their expanse the detected defects during three month at the Buyer's request by means of repairing or replacing the defective equipment or parts there of with new ones of good quality, in according CPT-Tashkent terms with penalty deduction up to 20% from its cost.

9. РЕКЛАМАЦИИ.

Содержание и обоснование рекламации должно содержаться в акте, составленным с участием незаинтересованной компетентной организацией.
Продавец обязан рассмотреть полученную рекламацию в течении 10 дней, считая с даты получения. Если по истечении указанного срока от Продавца не последует ответа, рекламация считается признанной Продавцом.
В случае недопоставки товара по количеству, указанному в товарно-транспортных документах, Покупатель уведомляет Продавца в течении 30 дней с даты поставки. Продавец обязан произвести допоставку товара за свой счет в течении 30 дней.
Если в период пуска в эксплуатацию или в течение сроков гарантии выявятся недостатки, дефекты или некомплектность оборудования или документации полностью или частично, то независимо от того, могло ли это быть установлено при испытании на заводах Продавца или субпоставщиков, Продавец обязуется в 3х месячный срок, после получения акта-рекламации, полностью за свой счет устранить все обнаруженные дефекты, путем исправления либо замены дефектного оборудования новым или его частей, на условиях CPT-Ташкент с удержанием штрафа до 20% от его стоимости.

10. FORCE – MAJEUR

10. ФОРС – МАЖОР

Should any circumstances of force-majeur arise i.e. fire, flood, earthquake and war, should be presented the confirmation document from competent government organizations, the delivery dates stipulated in the Contract shall be extended for a period of such circumstances only.
The Seller shall immediately notify The Buyer of the beginning and end of the force-majeur circumstances preventing the Contract execution.
The appropriate document of approach of force-majeur circumstances information given by the authorized institutions of the Seller or the Buyer.
If due to the force-majeur the delay in goods delivery should be more than four months, The Buyer shall have the right to cancel the Contract in whole or in part.
In such cases neither of the parties shall have the right to make a demand for the compensation of any possible damages. In this case sides should inform their partner during 20 days, and should negotiated about the compilations of additions for the term to the present contract for postponing of the contract of force majeure circumstances liquidation of or its dissolving.
The advance payment should be returned to the Buyer in case of contract cancellation in 10 working days.

В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы как пожар, наводнения, землетрясения, войны – предоставляется документ от компетентных государственных органов свидетельствующий об их наступлении и поставка товаров по контракту задерживается на период действия обстоятельств непреодолимой силы. Продавец ставит в известность Покупателя о наступлении и завершении обстоятельств непреодолимой силы и прерывании контракта.
Надлежащим документом наступления форс-мажорных обстоятельств могут являться справки выданные уполномоченными органами Продавца или покупателя.
Если обстоятельства непреодолимой силы задерживают поставку товара более чем на 4 месяца, то Покупатель вправе изменить контракт в целом или частично. В таком случае ни одна сторона не вправе требовать компенсации за какие-либо убытки. В этом случае стороны в течении 20 дней извещают партнера, и ведутся переговоры об отсрочке контракта на срок ликвидации обстоятельств непреодолимой силы, составления дополнений к настоящему контракту или его аннулирования. В случае расторжения контракта предоплата возвращается Покупателю в течении 10 рабочих дней.

11. SPECIAL CONDITIONS, SANCTIONS

If the shipment date stipulated by the Contract is not observed, or deliveries of the goods not corresponding standards and specifications, the Seller are to pay to the Buyers penalty at the rate of 0,3% of the value of the goods delayed for each commenced week for the first four weeks of delay, and 0,5% for each following commenced week, and the defective goods to be replacement according to the specification till two months.

However, the total amount of the penalty is not to exceed 20% of the value of the contract.

If the prepayment date stipulated by the Contract is not observed, the Buyer are to pay to the Seller penalty at the rate of 0,3% of the value of the contract for each week of prepayment delay. However, the

11. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ, САНКЦИИ

В случае просрочки в отгрузке товаров против сроков, установленных настоящим контрактом, или поставки товаров не соответствующих ТУ/ГОСТам и спецификации, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 0,3% стоимости не поставленного в срок оборудования за каждую начавшуюся неделю в течение первых 4-х недель просрочки и 0,5% за каждую последующую начавшуюся неделю, а дефектные товары подлежат замене соответственно спецификации в срок до 2 месяцев.
Тем не менее, общая сумма штрафа не должна превышать 20% от стоимости контракта.

total amount of the penalty is not to exceed 20% of the total value of the contract.

If the payment date stipulated by the Contract is not observed, the Buyer are to pay to the Seller penalty at the rate of 0,3% of the value of the goods for each commenced week. However, the total amount of the penalty is not to exceed 20% of the total value of the contract.
The penalties will be deducted from the Seller's invoices when they will be paid by the Buyers.
In case the Buyers for any reason do not deduct the penalty when paying the Seller's invoice the latter is obliged to pay the penalty amount at the first request of the Buyers.
Should the delay in delivery exceed six months the Buyers shall have the right to cancel the Contract or a part thereof.
The payment of the penalties does not give to the sides a rights from execution of the contract obligations. The contract condition remain real concerning the goods placed with the Buyer after contract expiry date.
The sides are not released out from the obligations by any incomplete reckoning operations. The prescheduled cancellation of the contract available in according with the mutual agreement of the sides.

В случае просрочки срока предоплаты установленного настоящим контрактом, Покупатель уплачивает Продавцу штраф в размере 0,3% от стоимости контракта за каждую неделю просрочки платежа. Общая сумма штрафа не должна превышать 20% от стоимости контракта.
В случае просрочки оплаты за поставленные товары против сроков, установленных настоящим контрактом, Покупатель уплачивает Продавцу штраф в размере 0,3% от стоимости поставленных товаров за каждую неделю просрочки платежа. Общая сумма штрафа не должна превышать 20% от стоимости контракта.
Штраф будет удерживаться со счетов Продавца при оплате их Покупателем.
В случае если Покупатель, по какой либо причине не удержит штраф при оплате счета Продавца, последний обязан оплатить сумму штрафа по первому требованию Покупателя.
В случае, если опоздание в поставке превысит шесть месяцев, Покупатель имеет право отказаться от контракта или его части. Уплата штрафа не освобождает стороны от выполнения контрактных обязательств.
По истечении срока действия контракта его условия остаются действительными в отношении товара находящегося у Покупателя. Стороны не освобождаются от обязательств по незавершенным операциям взаиморасчетов. Досрочное расторжение контракта может быть по обоюдному согласию сторон.

12. ARBITRATION

In cases which are not foreseen by present contract terms, the sides are guided by the current legislation of Uzbek Republic.
All disputes and differences which may arise out of or in connection with the present Contract will be settled as far as possible by means of negotiations between the Parties.

If the Parties can not come to an agreement, the matter should be recourse in the Uzbek Republic High economic court of law after 10 days after obtaining the claim, in according with Law of the Republic of Uzbekistan.

12. АРБИТРАЖ

В случаях не предусмотренных настоящим контрактом, стороны руководствуются действующим законодательством РУз.
Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего контракта или в связи с ним, будут по возможности разрешаться путем переговоров между сторонами.
В случае, если стороны не придут к соглашению, то по истечении 10 дней после получения претензии дело подлежит рассмотрению в экономическом суде РУз, в соответствии с законодательством РУз.
Продавец принимает на себя

Seller is taking responsibility regarding material responsibility of 3rd party claims against patent rights, and rights for using brand name and industrial know how related to the usage of goods or parts in Buyer's country.

ответственность в отношении материальной ответственности по искам третьих лиц в отношении патентных прав, а также прав на применение торговой марки или промышленных разработок, связанных с использованием товаров или любой их части в стране Покупателя.

13. GENERAL CONDITIONS

All amendments and addend to the Contract are valid when made in writing and signed by all Parties.
The Parties have no right to transfer to other Party the execution of the present Contract without written consent of the all Parties.

After signing the Contract, all previous oral or written agreement, discussions and correspondences concerning this Contract are to be considered to be null and void.

The subjects under the contract to no alternation before December 31, 2023 all details and conditions is legalese and no alternations.
The present Contract is drawn up in the English and Russian languages in two copies, one copy for each Party, both texts being equally valid, however in case of a different interpretation Russian variant is considered as basic.

The contract and its amendments enter into legal force from the date of its signing by the parties.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

Все поправки и дополнения действительны в случае их оформления в письменном виде и подписании всеми сторонами.
Стороны не вправе передавать свои обязанности по настоящему контракту третей стороне без письменного соглашения другой стороны.
После подписания настоящего контракта все прежние устные и письменные соглашения и обсуждения, относящиеся к контракту аннулируются, и рассматриваются как недействительные.
Контракт и субъекты - участники этого контракта являются неизменными и действуют до 31 декабря 2023 года.
Настоящий контракт составлен на английском и русском языках в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой стороны, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу, однако в случае разночтения русский вариант считается основным.
Контракт и дополнения к нему вступают в юридическую силу с даты его подписания сторонами.

14. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

THE SELLER / ПРОДАВЕЦ:

14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

THE BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: